

# ARA iC60

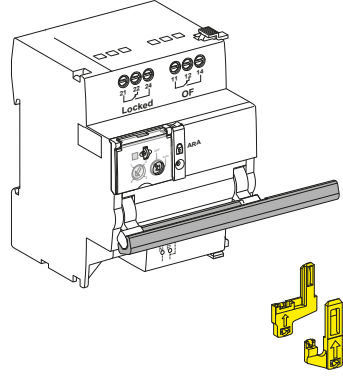
fr en es pt it de nl zh ru



S1B62335-04

**Schneider**  
Electric™

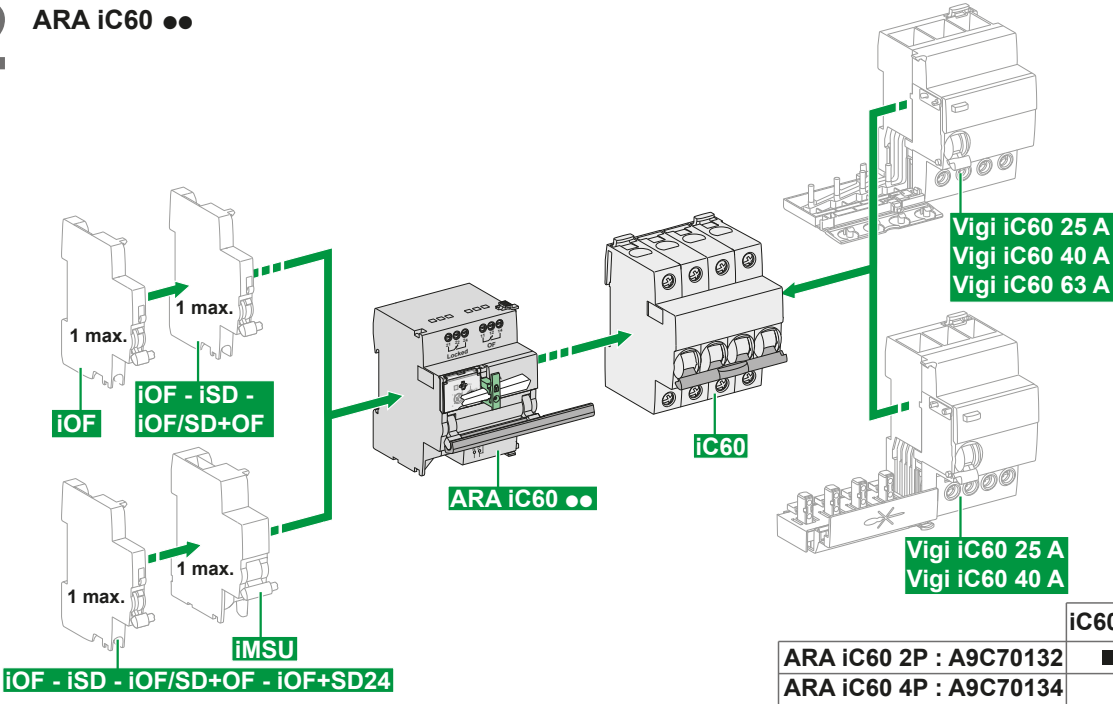
**1** ARA iC60 2P : A9C70132  
ARA iC60 4P : A9C70134



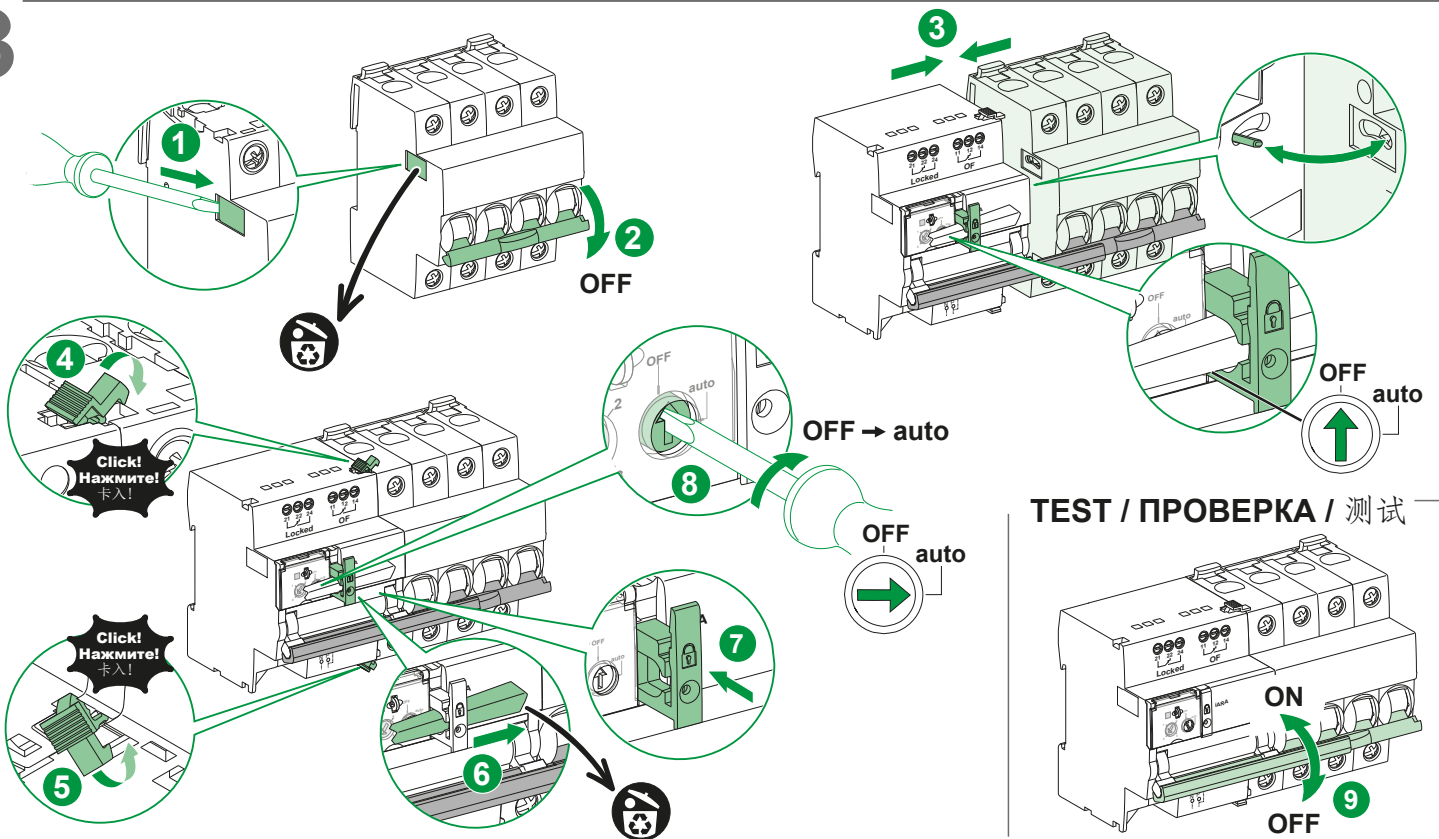
**i**

[www.schneider-electric.com](http://www.schneider-electric.com)  
DOCA0014DE  
DOCA0014FR  
DOCA0014EN  
DOCA0014ES  
DOCA0014IT  
DOCA0014PT

# 2 ARA iC60 ●●



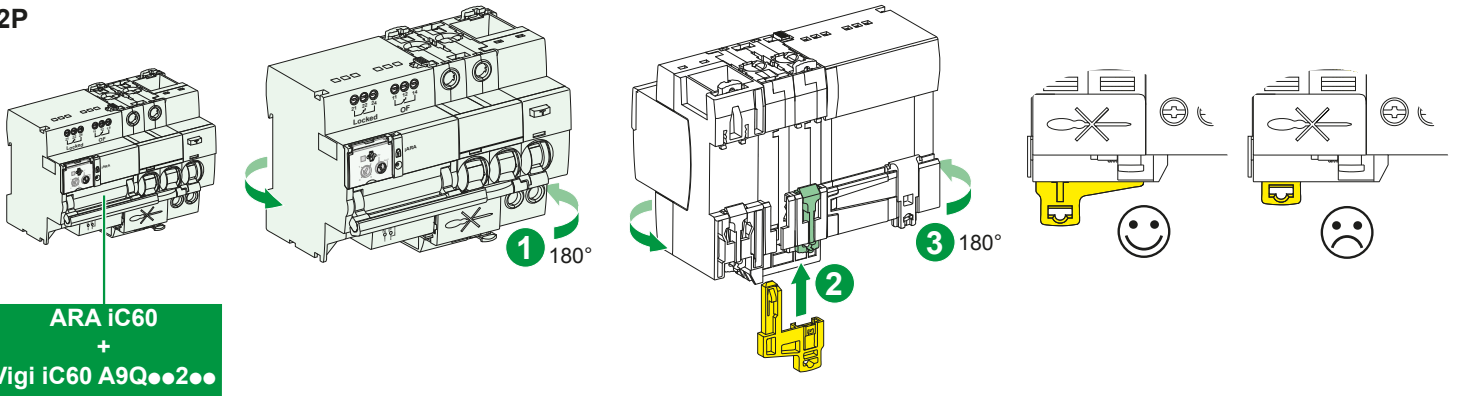
# 3



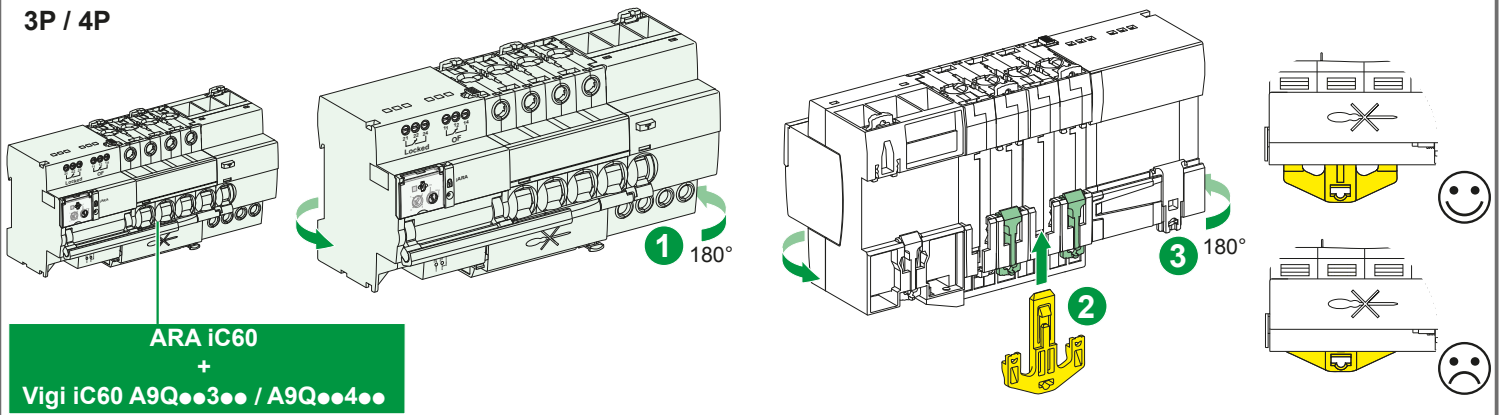


Association avec Vigi A9Q●●●●● / Combination with Vigi A9Q●●●●● /  
 Asociación con Vigi A9Q●●●●● / Associação com Vigi A9Q●●●●● /  
 Associazione con Vigi A9Q●●●●● / Kopplung mit Vigi A9Q●●●●● /  
 Combinatie met Vigi A9Q●●●●● / 与 Vigi A9Q 组合●●●●● / Комбинация с Vigi A9Q●●●●●

2P



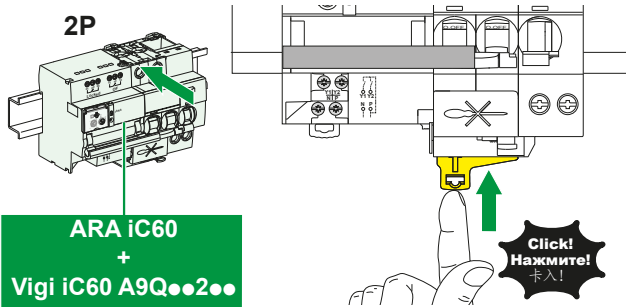
3P / 4P



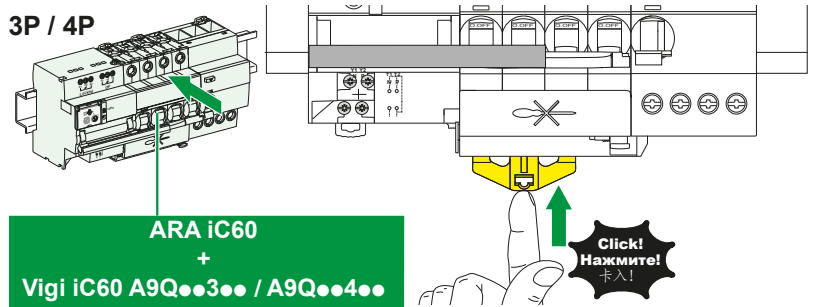
4

Installation sur rail DIN / Installing on DIN rail / Instalación en el carril DIN /  
 Instalação em calha DIN / Installazione su guida DIN / Montage auf DIN-Schiene /  
 Installatie op DIN-rail / 在 DIN 滑轨上安装 / Установка на шину DIN

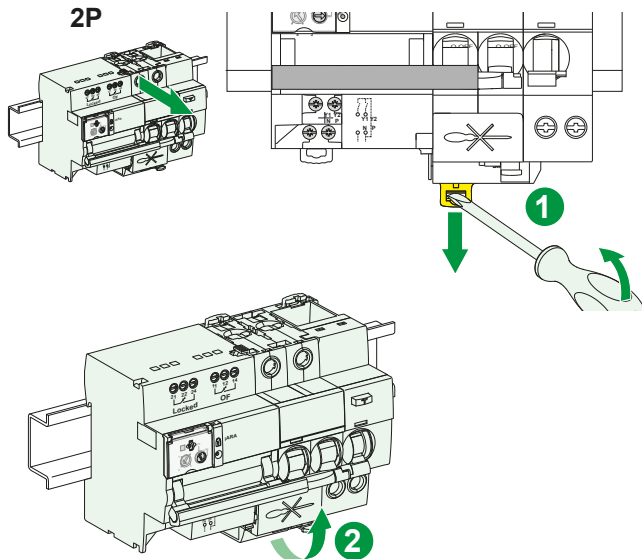
2P



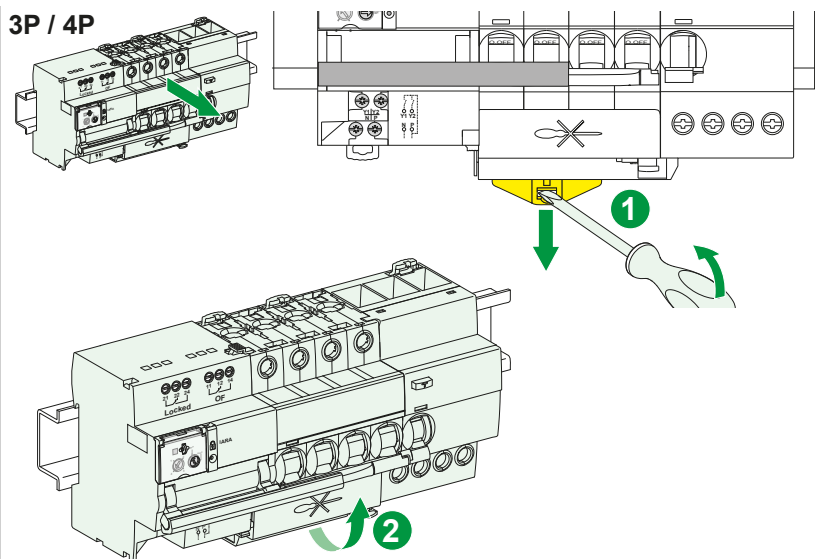
3P / 4P



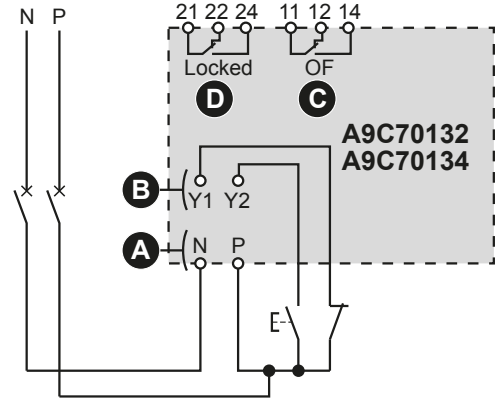
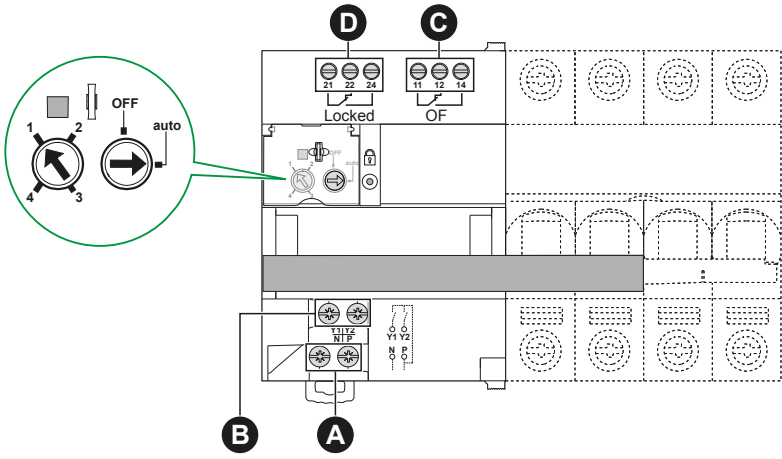
2P



3P / 4P



# 5

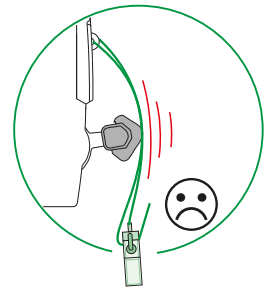
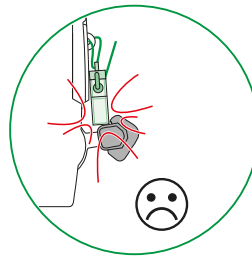
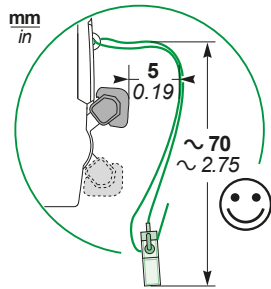
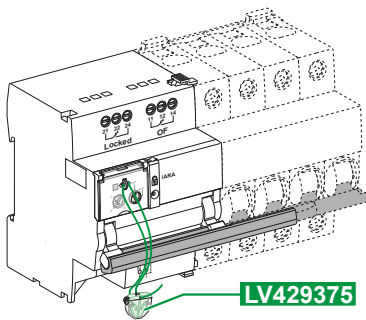


- fr** Y1 = 0 : Inhibition à distance du réarmement automatique  
Y2 = 1 : Commande à distance du réarmement intermédiaire ou ultime
- en** Y1 = 0 : Remote inhibit of automatic reset  
Y2 = 1 : Remote control of intermediate or final reset
- es** Y1 = 0 : Inhibición a distancia de rearme automático  
Y2 = 1 : Control remoto de rearme intermedio o final
- pt** Y1 = 0 : Inibição remota da reposição automática  
Y2 = 1 : Controlo remoto da reposição intermédia ou final
- it** Y1 = 0 : Inibizione a distanza del riarmo automatico  
Y2 = 1 : Comando a distanza del riarmo intermedio o finale

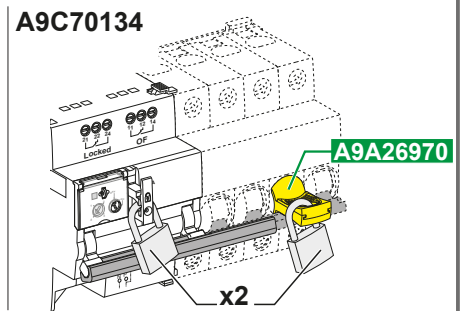
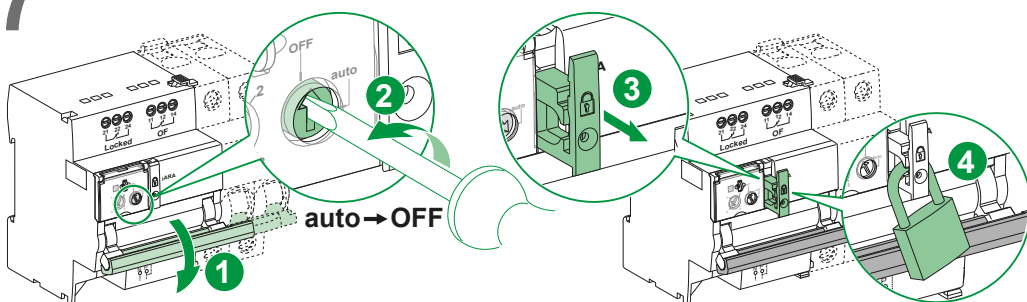
- de** Y1 = 0 : Dezentrales Sperren der automatischen erneuten Ladefunktion  
Y2 = 1 : Dezentrale Steuerung der Zwischen- oder Endrückstellung
- nl** Y1 = 0 : Blokkering op afstand van de automatische resetfunctie  
Y2 = 1 : Afstandsbediening van de intermediaire of laatste resetfunctie
- zh** Y1 = 0 : 远程禁止自动复位  
Y2 = 1 : 远程控制最后一次重合闸
- ru** Y1 = 0 : Дистанционная блокировка автоматического возврата в исходное состояние  
Y2 = 1 : Дистанционное управление промежуточным или окончательным возвратом в исходное состояние

<b>A</b>	N / P: 230 V ~	10 mm	0.5...10 mm <sup>2</sup>	0.5...6 mm <sup>2</sup>	0.5...4 mm <sup>2</sup>	0.5...2.5 mm <sup>2</sup>	1 N.m	3.5 mm
<b>B</b>	Y1 Y2							PZ1
<b>C</b>	OF 11-12 NC 11-14 NO	8 mm	0.5...2.5 mm <sup>2</sup>		0.5...1.5 mm <sup>2</sup>	0.5...1.5 mm <sup>2</sup>	0.7 N.m	3.5 mm
<b>D</b>	Locked 21-22 NC 21-24 NO	8 mm	0.5...2.5 mm <sup>2</sup>		0.5...1.5 mm <sup>2</sup>	0.5...1.5 mm <sup>2</sup>	0.7 N.m	3.5 mm

# 6



# 7



# AVIS / NOTICE / AVISO / AVISO / AVVISO / HINWEIS / OPMERKING / 注意 / УВЕДОМЛЕНИЕ

## RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE L'APPAREILLAGE ARA IC60

Lorsque le commutateur est sur la position OFF, positionnez le dispositif de cadenassage en position rentrée avant toute manoeuvre de la manette.  
**Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.**

## RISK OF DAMAGING THE ARA IC60 SWITCHGEAR

When the switch is OFF, position the padlocking device in retracted position before moving the lever.  
**Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

## RIESGO DE DAÑAR EL APARATO IC60 DE ARA

Cuando el interruptor esté en OFF, coloque el dispositivo de cierre con candado en posición retraída antes de mover la palanca.  
**Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.**

## RISCO DE DANOS NO APARELHO DE COMUTAÇÃO ARA IC60

Quando o aparelho está desligado, posicione o dispositivo de bloqueio na posição recolhida antes de mover a alavanca.  
**A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**

## RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DEL COMMUTATORE ARA IC60

Quando l'interruttore è OFF, posizionare il dispositivo di blocco in posizione retratta prima di spostare la leva.  
**Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**

## GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG VON ARA IC60 SWITCHGEAR

Wenn der Schalter AUS ist, müssen Sie das Vorhängeschloss in eingefahrener Position platzieren, bevor Sie den Hebel bewegen.  
**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**

## KANS OP BESCHADIGING VAN DE ARA IC60 SCHAKELAPPARATUUR

Als de schakelaar op UIT staat, plaatst u het vergrendelmechanisme in de ingetrokken positie voordat u de hendel beweegt.  
**Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.**

损坏 ARA IC60 开关设备的风险  
 当开关处于关闭状态时，先将挂锁装置放到缩回位置，然后再移动控制杆。  
 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

## РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА АПВ АРА IC60

При выключенном переключателе установите запорное приспособление во втянутое положение, прежде чем переместить рычаг.  
**Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.**



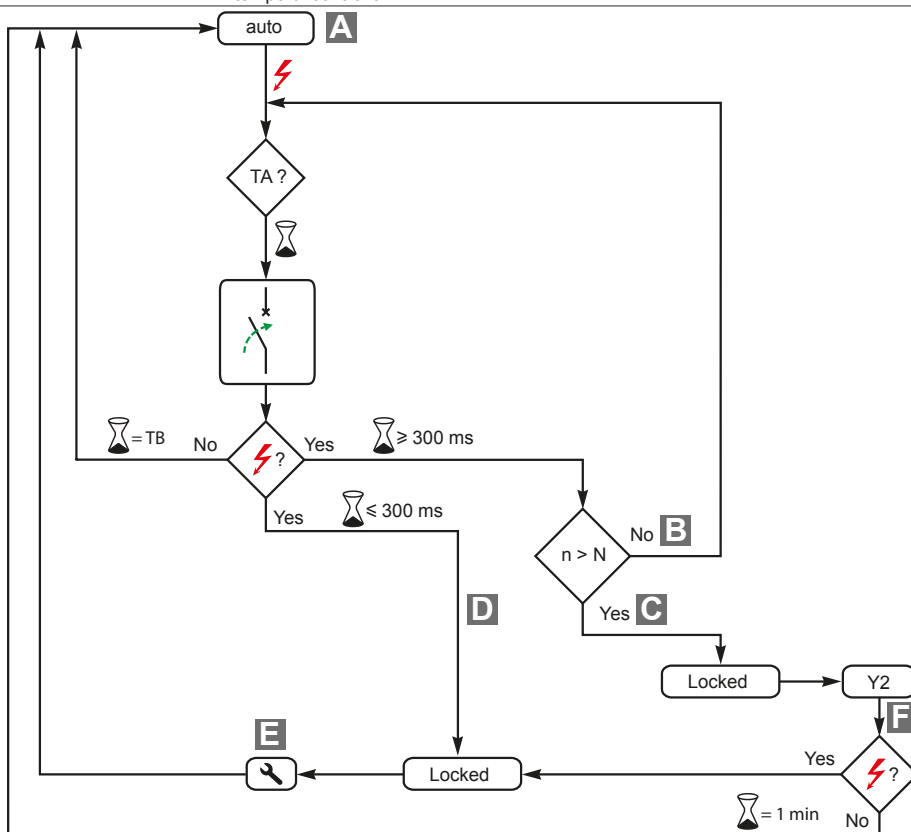
ARA opérationnel	ARA non opérationnel	Cycle de réenclenchement en cours	ARA verrouillé en fin de cycle de réenclenchement
ARA operational	ARA not operational	Reclosing cycle in progress	ARA locked at end of reclosing cycle
ARA operativo	ARA no operativo	Ciclo de reenganche en curso	ARA bloqueado al final del ciclo de reenganche
ARA operacional	ARA não operacional	Ciclo de rearme em curso	ARA bloqueado no final do ciclo de rearme
ARA operativo	ARA non operativo	Ciclo di richiusura in corso	ARA bloccato alla fine del ciclo di richiusura
ARA betriebsbereit	ARA nicht betriebsbereit	Wiedereinschaltzyklus läuft	ARA am Ende des Wiedereinschaltzyklus verriegelt
ARA operationeel	ARA niet operationeel	Hersluitingscyclus bezig	ARA vergrendeld op het einde van hersluitingscyclus
ARA 运行	ARA 不运行	正在进行重合闸循环	ARA 在重合闸循环结束时锁定
ARA работает	ARA не работает	Выполняется цикл повторного включения	ARA заблокирован в конце цикла повторного включения




























ARA IC60			
P	N	TA	TB
1	1	TA1 = 10 s	TB1 = 6 min
2	3	TA1 = 10 s TA2 = 1 min TA3 = 3 min	TB1 = 2 min TB2 = 6 min TB3 = 6 min
3	5	TA1 = 10 s TA2 = 1 min TA3 = 3 min TA4 = 3 min TA5 = 3 min	TB1 = 2 min TB2 = 6 min TB3 = 6 min TB4 = 6 min TB5 = 6 min
4	5	TA1 = 10 s TA2 = 1 min TA3 = 3 min TA4 = 4 min TA5 = 5 min	TB1 = 2 min TB2 = 6 min TB3 = 8 min TB4 = 10 min TB5 = 12 min

- fr** P : numéro de programme  
N : nombre de cycles de réenclenchement autorisés  
TA : retard avant refermeture  
TB : temps de contrôle
- en** P : program number  
N : number of reclosing cycles allowed  
TA : delay before reclosing  
TB : check time
- es** P : número de programa  
N : número de ciclos de reenganche permitidos  
TA : retardo antes del reenganche  
TB : tiempo de comprobación
- pt** P : número do programa  
N : número de ciclos de rearme permitidos  
TA : atraso antes do rearme  
TB : tempo de verificação
- it** P : numero programma  
N : numero di cicli di richiusura consentiti  
TA : tempo prima della richiusura  
TB : tempo di controllo

- de** P : programmnummer  
N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen  
TA : verzögerung vor Wiedereinschaltung  
TB : überwachungszeit
- nl** P : programnummer  
N : aantal toegelaten hersluitingscycli  
TA : vertraging voor hersluiting  
TB : controletijd
- zh** P : 程序编号  
N : 允许的重合闸次数  
TA : 重合闸之前的延迟  
TB : 重合闸后
- ru** P : Номер программы  
N : Разрешенное количество повторных включений  
TA : Задержка перед повторным включением  
TB : Время проверки

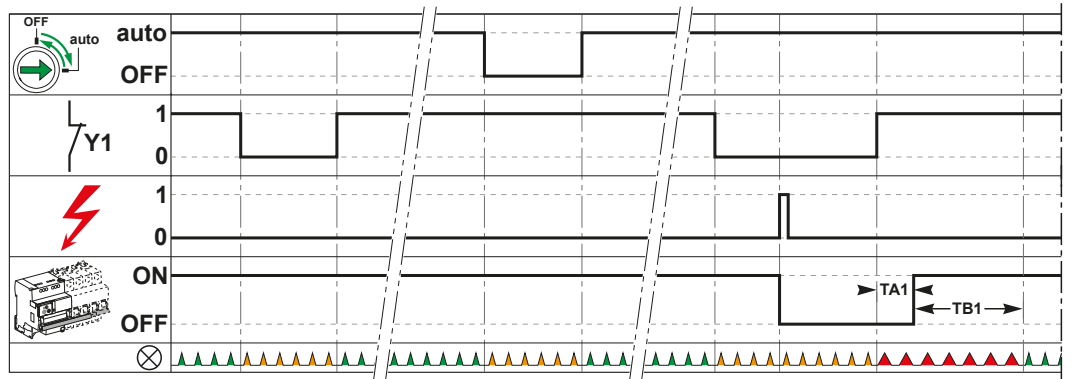




<p><b>fr</b> TA : temporisation avant réarmement   : réenclenchement  TB : temps de contrôle après réarmement   : défaut  N : nombre de cycles de réenclenchement autorisés  n : nombre de tentatives de réenclenchement  Y2 : commande ultime   : état verrouillé : intervention nécessaire</p>	<p><b>de</b> TA : Verzögerung vor erneutem Laden   : Wiedereinschaltung  TB : Prüfzeit nach erneutem Laden   : Fehler  N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen  n : Anzahl an Wiedereinschaltversuchen  Y2 : Letzter Steuerungsbehehl   : gesperrter Zustand: Eingriff erforderlich</p>	<p><b>nl</b> TA : tijdvertraging vóór de resetfunctie   : hersluiting  TB : controletijd na de resetfunctie   : fout  N : aantal toegelaten hersluitingscycli  n : aantal toegelaten hersluitingspogingen  Y2 : uiteindelijke besturingsopdracht   : vergrendelde staat: tussenkomst noodzakelijk</p>
<p><b>en</b> TA : time delay before reset   : reclosing  TB : check time after reset   : fault  N : number of reclosing cycles allowed  n : number of reclosing attempts  Y2 : final control order   : locked state: intervention required</p>	<p><b>pt</b> TA : temporização antes da reposição   : religação  TB : tempo de controlo após reposição   : falha  N : número de ciclos de religação autorizados  n : número de tentativas de religação  Y2 : ordem final   : estado de bloqueio : necessária intervenção</p>	<p><b>zh</b> TA : 复位延时   : 重合闸  TB : 复位后的检查时间   : 故障  N : 允许的重合闸循环数  n : 尝试重合闸次数  Y2 : 最终控制命令   : 锁定状态: 需要干预</p>
<p><b>es</b> TA : intervalo de tiempo previo al reinicio   : reenganche  TB : comprobación de tiempo tras el reinicio   : defecto  N : número de ciclos de reenganche permitidos  n : número de intentos de reenganche  Y2 : orden de control final   : estado bloqueado: intervención necesaria</p>	<p><b>it</b> TA : temporizzazione prima del riarmo   : richiusura  TB : tempo di controllo dopo il riarmo   : errore  N : numero di cicli di richiusura consentiti  n : numero di tentativi di richiusura  Y2 : comando finale   : stato bloccato: necessità di intervento</p>	<p><b>ru</b> TA : задержка перед возвратом в исходное состояние   : повторное включение  TB : время проверки после возврата в исходное состояние   : повреждение  N : разрешенное количество повторных включений  n : Количество попыток повторного включения  Y2 : окончательная команда управления   : заблокированное состояние: требуется вмешательство</p>

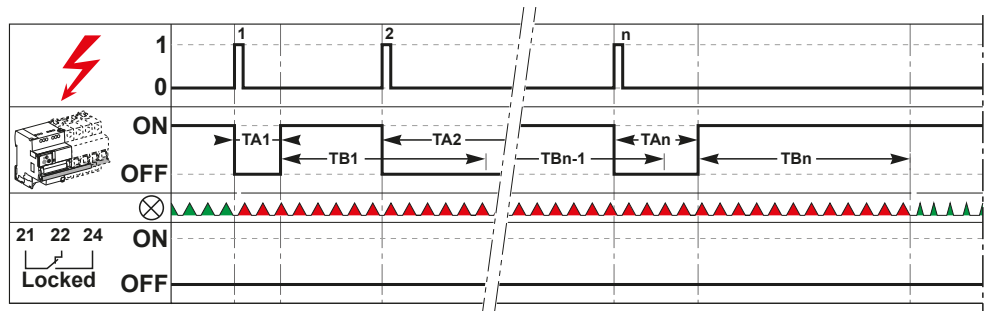
## A

- fr** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- en** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- es** Activación (Y1 = 1) / inhibición (Y1 = 0)
- pt** Activação (Y1 = 1) / inibição (Y1 = 0)
- it** Attivazione (Y1 = 1) / inibizione (Y1 = 0)
- de** Aktivierung (Y1 = 1) / Sperre (Y1 = 0)
- nl** Activering (Y1 = 1) / blokkering (Y1 = 0)
- zh** 激活 (Y1 = 1) / 禁止 (Y1 = 0)
- ru** Активация (Y1 = 1) / блокировка (Y1 = 0)



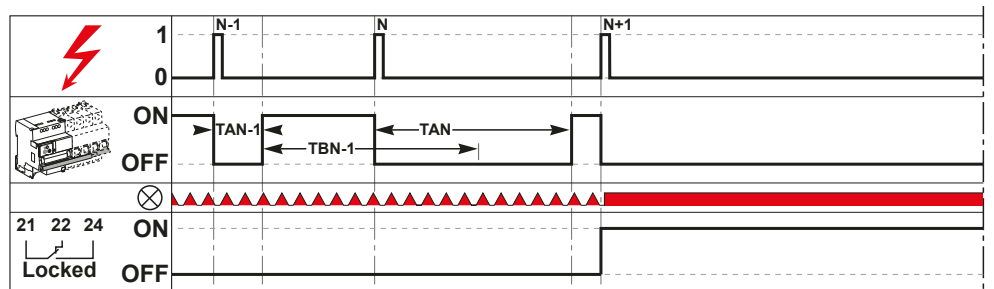
## B

- fr** n défauts fugitifs (n ≤ N)
- en** n transient faults (n ≤ N)
- es** n fallos transitorios (n ≤ N)
- pt** n falhas transitórias (n ≤ N)
- it** n errori transitori (n ≤ N)
- de** n flüchtige Fehler (n ≤ N)
- nl** n overgangsfouten (n ≤ N)
- zh** n 瞬态故障 (n ≤ N)
- ru** n самоустраняющихся повреждений (n ≤ N)



## C

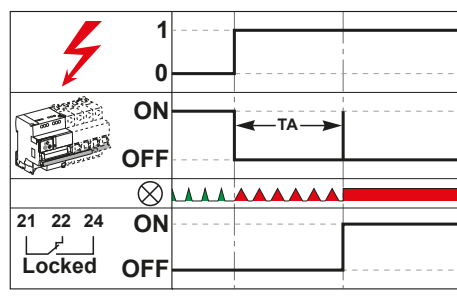
- fr** n défauts fugitifs (n > N)
- en** n transient faults (n > N)
- es** n fallos transitorios (n > N)
- pt** n falhas transitórias (n > N)
- it** n errori transitori (n > N)
- de** n flüchtige Fehler (n > N)
- nl** n overgangsfouten (n > N)
- zh** n 瞬态故障 (n > N)
- ru** n самоустраняющихся повреждений (n > N)



# D

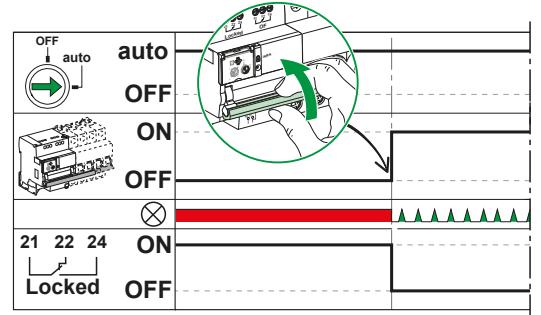
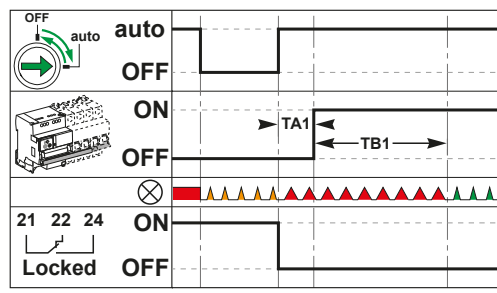
- fr** Déclenchement immédiat
- en** Immediate trip
- es** Disparo inmediato
- pt** Disparo imediato
- it** Disinnesto immediato
- de** Sofortige Auslösung
- nl** Onmiddellijke uitschakeling
- zh** 立即脱扣
- ru** Немедленное срабатывание

- fr** Défaut permanent
- en** Permanent fault
- es** Fallo permanente
- pt** Falha permanente
- it** Errore permanente
- de** Permanenter Fehler
- nl** Permanente fout
- zh** 永久故障
- ru** Устойчивое повреждение



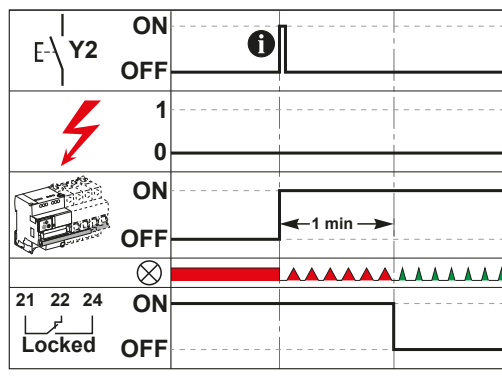
# E

- fr** Reset par commutateur auto/OFF ou par refermeture manuelle
- en** Reset via auto/OFF switch or manual reclosing
- es** Rearme a través de conmutador Auto/OFF o reenganche manual
- pt** Reposição através do interruptor auto/OFF ou rearme manual
- it** Ripristino tramite interruttore auto/OFF o richiusura manuale
- de** Rückstellung über auto/OFF-Schalter oder manuelle Wiedereinschaltung
- nl** Reset via auto/UIT-schakelaar of manuele hersluiting
- zh** 通过自动/OFF转换开关或手动重合闸复位
- ru** Сброс с помощью переключателя auto/OFF или повторное включение вручную



# F

- fr** Commande ultime
- en** Final reclosing
- es** Orden de control final
- pt** Comando final
- it** Comando finale
- de** Letzter Steuerungsbefehl
- nl** Uiteindelijke besturingsopdracht
- zh** 最后一次重合闸命令
- ru** Последняя команда управления



## i

fr	en	es	pt	it	de	nl	zh	ru
Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le iC60 verrouillé.	A single Y2 control order is authorized to reclose a locked iC60.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar un iC60 bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar um iC60 bloqueado.	È consentito un solo comando Y2 per richiudere un iC60 bloccato.	Beim Wiedereinschalten eines gesperrten iC60 ist ein einziger Y2-Steuerbefehl zulässig.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd om een vergrendelde iC60 ter hersluiten.	允许通过 Y2 控制命令为锁定的 iC60 重合闸	Разрешено прохождение одной команды управления Y2 для повторного включения заблокированного iC60.

Schneider Electric Industries SAS  
35, rue Joseph Monier  
CS 30323  
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex  
www.schneider-electric.com

**Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé en respectant les normes et/ou les règlements d'installation en vigueur.**  
En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.  
**This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.**  
As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.  
**Данное изделие должно устанавливаться, подключаться и использоваться в соответствии с действующими стандартами и/или нормативными требованиями по установке.**  
Поскольку стандарты, спецификации и элементы конструкции могут периодически изменяться, запросите подтверждение актуальности данных, приведенных в этой публикации.  
本产品的安装、连接和使用必须遵循现行标准和/或安装法规要求。  
由于标准、规格和设计的不断调整，请向施耐德电气确认本出版物所提供的信息。